

وَمِنْ طِينِ أَرْضِنَا

WE CAME FROM CLAY  
ON VIENT D'ARGILE

شعر وليد الكيلاني

By: Walid Keilani

Par: Walid Keilani



## WE CAME FROM CLAY

Like pottery pots we came from clay  
And like daisies we will wither away  
We do not know how we came  
Nor how in the time tunnel we will return  
Our days are slipping swiftly  
Chased by the minutes and seconds  
We try to keep up with them  
Chasing the shadows of our dreams and desires  
Reaching nowhere in our chase  
In a journey that will end  
At the end of a race  
That no one of us can delay or postpone

No boundaries of the universe are known  
No one knows where heaven is  
Or where it starts and where it ends  
No one has an idea of what paradise looks like  
Nor do we know if our creator will  
Bring us back to life in the same old way  
Or if our souls will inhabit our bodies again  
And if we'll feel joy and pain when we return

I believe that the world is God's creation  
But I can't reach beyond what I can't reason and understand  
I am not the only one who is curious and confused  
Seeking to find answers for questions  
That are puzzling his mind

We have imprisoned and limited our minds  
We portray God as we want him to be  
Placing burden and blame on religion  
To please ourselves and justify our wrongdoings  
We are not worshipping God as he asked us to do  
We are worshipping our self-interest

God asked us to be just, but we did not answer  
We planted the seeds of destruction by killing the innocent  
And by bringing to millions suffering, hunger and pain  
All of that is coming back to haunt us  
Hatred does not bring happiness, only misery and dismay

Killing in the name of God  
Is a disgrace, shameful and sad  
It is intention to create chaos  
And cause harm

Killing innocent people is prohibited in all religions  
And this is emphasized in Islam  
So which religion are those ignorant criminals following?  
Who can tell me, as I do not understand!  
We will only comprehend their claims  
If they declare that they have a different God

Crime money is spent everywhere  
Murderers are hired to promote hatred and despair  
Killing became easy, a profession.  
Terror is committed on the streets and in the middle of cafes  
Let us not forget that we will leave everything behind  
Our friends, glory, fame, wealth, property and land  
Live with good spirit  
Shed your ego and your arrogance  
We came from clay and will return to clay  
We are all the same

Isn't peace a better alternative to wars  
That destroy and bury us in every place?  
You are not my enemy, I am not yours  
I have to see you the way you see me  
Let us set our greed aside and live with peace and safety

# ON VIENT D'ARGILE

Traduit Par: Huda Khalil

Comme de la poterie on est fait d'argile  
Et comme des marguerites on s'etiole  
On ne sait point comment on est venu  
Ni comment on retournera dans le tunnel du temps  
Dans une course effrénée, on voit les jours défilier  
Pourchassés par les minutes et les secondes  
On court sans arriver nulle part  
Poursuivant les ombres de nos rêves et nos désirs  
Dans un voyage qui finira par s'achever  
Sans que personne ne puisse l'avancer ou le reculer

Les limites de cet univers ne sont pas connues  
Nul ne sait où se trouve le paradis, ni son étendue  
Nul ne sait à quoi il ressemble  
On ignore si notre créateur nous ressuscitera  
Identiquement à ce qu'on était autrefois  
Ou si notre âme habitera notre corps encore une fois  
Et si on ressentira lorsqu'on retournera, la douleur et la joie

Cet univers est bien la création de Dieu j'en suis convaincu  
Mais je ne peux saisir ce qui est au-delà de la compréhension et de la raison  
Je ne suis pas le seul à être curieux et confus  
Essayant de trouver réponse à toutes les questions  
Qui ne cessent de troubler mon esprit  
On a emprisonné et limité nos esprits  
On se fait une image de Dieu selon nos désirs  
En blâmant et accusant la religion  
Pour nous faire plaisir et justifier nos erreurs  
On ne vénère pas Dieu tel qu'il nous l'a demandé  
On vénère aveuglément nos propres intérêts

Il nous a demandé d'être juste mais on l'a ignoré  
On a semé les graines de la destruction, en affamant et en tuant les innocents  
Et en apportant à des millions souffrance, famine et peine  
Tout ceci va revenir nous hanter  
La haine n'engendre pas la joie, mais seulement la misère et la consternation

Tuer au nom de Dieu  
Est une disgrâce honteuse et malheureuse  
C'est l'intention de créer le chaos  
Et de porter prejudice

Tuer les innocents est proscrit par toutes les religions  
Encore plus en Islam  
Alors quelle religion ces criminels ignorants suivent-ils?  
Qui peut me dire, car je ne comprends pas  
On ne comprendra leurs prétentions  
Que s'ils déclarant avoir un Dieu différent

L'argent du crime est dépensé partout  
Les mercenaires sont recrutés pour inciter haine et désespoir  
Tuer est devenu facile, une profession.  
La terreur est commise dans les rues et au milieu des cafés  
N'oublions pas qu'on laissera tout derrière nous  
Amis, gloire, célébrité, richesse, propriété et terre  
Vis avec un bon esprit  
Débarrasse-toi de ton ego et ton arrogance  
On est fait d'Argile, et à l'argile on retournera  
On est tous pareils

La paix n'est elle pas une meilleure alternative que les guerres  
Qui nous détruisent et enterrent partout?  
Tu n'es pas mon ennemi, je ne suis pas le tien  
Je dois te voir tel que tu me vois  
Mettons notre avidité de côté et vivons en paix et en sécurité.

